



# 講好香港婦女的故事 短片創作比賽

Through Young Eyes

Inspiring Stories of Hong Kong Women Film Competition

## 參賽須知及報名表格 Details, Regulations & Application Form

### 參賽須知 Details & Regulations

「講好香港婦女的故事」由現在起至 2019 年 1 月 3 日 接受報名。

**Submission for the Through Your Eyes-Inspiring Stories of Hong Kong Women Film Competition opens from now till 3rd January 2019.**

### 目的 Purpose

- 向社會宣傳性別平等及提倡女性自主權。  
Promote gender equality and advocate for women's empowerment in the society.

### 比賽 Competition

- 參賽單位須提交一段片長 2 至 3 分鐘的中文或英文短片，短片是香港女性的真實故事並討論及/或宣傳男女平等的信息及主題。影片必須是英文或粵語，並附有英文字幕。  
Applicants must submit a 2 to 3 minute short film that is inspirational real-life stories of Hong Kong women and promotes gender equality. The film must be in English or Cantonese with English subtitles.

### 參賽資格/對象 Eligibility and Requirements

- 香港全日制中學生。  
Full-time student of secondary school in Hong Kong.
- 參賽隊伍人數不限。  
No limit on number of participants in one team.



# 講好香港婦女的故事

## 短片創作比賽

### Through Young Eyes

## Inspiring Stories of Hong Kong Women Film Competition

### 短片要求 Specifications of film

- 參賽作品片長 2 至 3 分鐘。  
Length of film shall be 2 to 3 minutes.
- 參賽作品可以英語/廣東話演繹，並必須配以英文為字幕。  
The film shall be in English or Cantonese with subtitle in English.
- 短片格式必須為 mov、mpeg、mp4、wmv 或 avi 檔案；畫面必需以 16：9 的螢幕格式顯示；像素則需達到 400 萬或以上。  
Format of film shall be in mov, mpeg, mp4, wmv or avi. Film dimension shall be 16:9 and the resolution shall be 4 million dpi or above.

### 參賽細則及條款 Rules & Regulations

- 每位參賽者/每組參賽隊伍只限遞交一份作品，同一份作品不可遞交多於一次。  
Each participant/ participating team shall only submit one piece of work and the same piece of work cannot be submitted more than once.
- 參賽作品一經遞交，均不能再作修改，調換及不獲退還。  
Once submitted, an entry cannot be modified or replaced and will not be returned.
- 參賽作品不能含有淫褻、暴力、色情、誹謗、不良意識或任何具爭議性及不適當之內容。  
An entry shall not contain materials that are obscene, violent, pornographic, defamatory, indecent or any content that is controversial and inappropriate.
- 參賽作品必須為原創，及不會侵犯任何第三者的任何權利（包括知識產權、保密權或私隱權）。如有違規，即被取消參賽或得獎資格。參賽作品如有抵觸法例，一切法律責任將由參賽隊伍承擔，主辦機構一概不負責。  
An entry must be an original work and does not infringe any rights (including intellectual property rights, rights of confidentiality or privacy) of any third parties. A breach of this rule will result in disqualification from competition or award. Should an entry breach any laws, the participating team shall be hold responsible for all legal liabilities. The Organizer shall not be hold responsible for any liabilities.
- 參賽隊伍必須保證其作品並未曾以任何形式或渠道作公開發表、出版、播放等；亦未曾涉及其他商業用途及參與其他比賽。  
Participating teams must guarantee that their entries have neither been publicly shown, published or broadcasted in any forms or through any channels, nor have they been involved in other commercial purposes or submitted for other competitions.
- 參賽作品如引用他人之作品作為素材，如音樂、圖像、錄像或影片片段等，參賽隊伍必須自行負責取得有關的合法授權。如有需要，主辦單位可能會要求參賽隊伍提供合法授權的書面證明。  
If materials like music, images, video images or movie clips owned by other parties are used in an entry, the participating teams must obtain the relevant lawful authorization. The Organizer reserves the right to request written proof



# 講好香港婦女的故事

## 短片創作比賽

### Through Young Eyes

## Inspiring Stories of Hong Kong Women Film Competition

of such authorization from the participation team if necessary.

- 參賽隊伍須取得所有參演人士的合法授權，以上載短片至特定的網頁及讓主辦單位以任何媒體作展覽、宣傳或有關的非牟利用途。

Participating teams must obtain lawful authorization of all performers for uploading short films to the dedicated website, and allowing the Organizer to use the entries in any media for exhibition, publicity or relevant non-profit making purposes.

- 參賽隊伍必須清楚並同意將作品版權免費授權予香港各界婦女聯合協進會(香港婦協)。香港婦協有權將作品的錄像、標題、簡介及參賽隊伍資料以任何媒體形式展覽、出版、宣傳或作非牟利用途。香港婦協亦有權將有關作品作出修改、翻譯、改編、使用、複製及派發全部或部份內容而毋須取得參賽隊伍同意或繳付任何費用。

Participating teams must fully understand and agree to assign to HKFW the copyright of their works without charge. HKFW has the right to use the video images, titles, synopses of the works and information of participating teams in any form of media for exhibition, publication, publicity or non-profit making purposes. HKFW also has the right to edit, translate, adapt, use, copy and distribute, in whole or in part, the works without prior consent of the participating teams, or payment of fees.

- 所有評審結果以評審團的最後決定為準。如有任何爭議，主辦單位擁有最終決定權。The decision of the adjudication panel on the competition results shall be final. In case of any disputes, the Organizer's decision is final.

- 主辦單位將保留一切比賽活動中之最終決定權，包括演繹、更改、取消或暫停此活動的細則及條款、獎項及其他安排，而不需另行通知。

The Organizer reserves the right to make decision on all matters relating to the competition, which shall be final. This includes the right to interpret, amend, cancel or suspend the terms and conditions, prizes and other arrangements of the competition without notice.

- 參賽隊伍一旦遞交作品參賽，則相等於接納上列的相關條款及細則，如主辦單位相信有任何違反此活動的相關細則及條款的行為，主辦單位將保留隨時取消其參賽及獲獎資格的權利，是次比賽亦不設任何上訴機制。

By submitting an entry in the Competition, the participating teams agree to be bounded by the above terms and conditions. The Organizer reserves the right to disqualify any participant or cancel any award if it believes a breach of these terms and conditions has occurred. No appeals shall be accepted.

- 個人資料收集聲明:

閣下提供之個人資料(包括姓名、聯絡電話、通訊地址和電郵地址)將會用於處理、評估、通訊和管理閣下登記參加是次比賽之用。閣下有權查閱及修正閣下就你的申請所提供的個人資料。如有需要，請發電郵至 [geschoolscheme@hkfw.org](mailto:geschoolscheme@hkfw.org).

Personal data Statement: Personal data (including your name, phone number, correspondence address and email address) provided by you will be used for the purpose of administration, evaluation, communication and management of your participation in this competition. You have the right to request access to, and amend your personal data in relation to your application. If you wish to exercise these rights, please send email to: [geschoolscheme@hkfw.org](mailto:geschoolscheme@hkfw.org).





# 講好香港婦女的故事 短片創作比賽

## Through Young Eyes

### Inspiring Stories of Hong Kong Women Film Competition

#### 報名方法 Application Procedures

- 參賽單位須於 **2018年12月21日(星期五)**或以前先填妥網上報名表格 (<https://goo.gl/forms/yzWLD3gGyNogLTFy1>), 包括參賽學校名稱、聯絡人姓名及 150-200 字故事大綱初稿(中文或英文)。

Applicants must submit their brief online application through the link (<https://goo.gl/forms/yzWLD3gGyNogLTFy1>) **on or before 21st December, 2018 (Friday)**, information including School Name, Contact Person and brief introduction of the entry with 150-200 words (in Chinese or English).

- 參賽單位須於 **2019年1月3日(星期四)**或以前，填妥報名表格，及與以下資料一併燒錄於 CD/DVD 遞交，並以郵寄方式給主辦機構。

- 以 .doc/.docx 格式及 .pdf 格式儲存的報名表格
  - 作品 (符合最低格式要求) [短片檔案必須以下列方式命名：學校名稱.短片格式]

Applicants must submit their Entry Form enclosed below in CD/DVD format by mail **on or before 3rd January 2018 (Thursday)**.

- A soft copy of this Entry Form in .doc/.docx and .pdf format.
- The Entry Film (Minimum Format Requirement) [Video files must be named in the following format: SchoolName.fileformat]

#### 評審準則 Adjudicator & Assessing Criteria

- 作品評分準則根據以下範疇 Entries will be assessed based on the following areas. :
  - 內容(主題選擇、信息及情節): 60%  
Content (Choice of theme, message, plot): 60%
  - 創意: 20%  
Creativity: 20%
  - 製片技巧: 20%  
Technical Skills: 20%

#### 獎項及獎品 Awards & Prizes

- 優秀作品將有機會於聯合國婦女權能署會議的平行會議上發佈，及用於在不同媒體渠道上宣傳性別平等。  
The winning short film will have a chance to present at UN Women CSW Parallel Event, and use in different media channels to promote gender equality.
- 勝出隊伍的兩位隊員將有機會由香港婦協代表帶隊出席於 2019 年 3 月假紐約舉行之聯合國婦女權能署會議，隊伍將得到部分資助。  
Two representatives from each winning team will have a chance to attend UN Women meeting in New York in 2019 March, which will lead by HKFW representatives. The winning entry will get the subsidy for attending the meeting.





# 講好香港婦女的故事 短片創作比賽

## Through Young Eyes

### Inspiring Stories of Hong Kong Women Film Competition

#### 時間表 Timeline

性別平等短片創作比賽 Gender Equality Film Competition	
遞交網上報名 Submitting online application	2018.12.21 前
截止報名及遞交作品 Closing date for entries and submitting entries	2019.1.3
評審工作 Assessment of entries	2019.1
公佈結果 Announcement of Result	2019.1
頒獎典禮 Awards Presentation Ceremony	2019.2

- 得獎者將於 2019 年 1 月中獲電郵或電話通知。得獎名單亦會在香港婦協網頁 <http://www.hkfw.org> 公佈。

Winners will be notified in mid-January 2019 via email or phone. The competition result will be announced at the HKFW website, <http://www.hkfw.org>.

#### 郵寄地址及聯絡 Mail address and contact

- 所有報名表及參賽作品請遞交到:

All entry forms and entry films are to be submitted to:

關嘉倫小姐

香港灣仔駱克道 435 號地下

香港各界婦女聯合協進會

\*信封面請註明「講好香港婦女的故事」

**“Through Young Eyes-Inspiring Stories of Hong Kong Women” Film Competition**

Attn.: Ms. Karen Kwan

Hong Kong Federation of Women

G/F, 435 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong

- 查詢 Enquiry: (852) 2833 6131
- 電郵 Email: [geschoolscheme@hkfw.org](mailto:geschoolscheme@hkfw.org)
- 網頁 Website: [www.hkfw.org](http://www.hkfw.org)



# 講好香港婦女的故事 短片創作比賽

## Through Young Eyes Inspiring Stories of Hong Kong Women Film Competition

### 報名表格 Application Form

參賽單位須於 2019 年 1 月 3 日(星期四)或以前，填妥報名表格，連同參賽作品燒錄於 CD/DVD 遞交，並以郵寄方式給主辦機構。

Applicants must submit this Entry Form enclosed the Entry in CD/DVD format by mail **on or before 3rd January 2019 (Thursday)**.

本報名表格須由參賽單位以電腦打稿填寫。如有需要，請以另頁填寫並一併遞交。  
This form should be completed by entrant in **typewriting**. If there is insufficient space, please use separate sheets.

### Part 1: 參賽單位資料 Particulars of the Entrant

#### 1.1 聯絡資料 Contact Information

學校資料 School Information	
學校名稱(中):	
Name of School (Eng):	
電話 Tel:	
地址(中):	
Address(Eng):	
電郵 E-mail:	

負責老師/主要聯絡人 Teacher/Main Contact	
姓名(中):	Name(Eng):
職位 Job Title:	
手機號碼 Mobile:	
電郵 E-mail:	

參賽者 1(隊長)/第二聯絡人 Team Member 1 (Team Leader) / Second Contact	
姓名(中):	Name(Eng):
手機號碼 Mobile:	
電郵 E-mail:	



# 講好香港婦女的故事 短片創作比賽

## Through Young Eyes

### Inspiring Stories of Hong Kong Women Film Competition

#### 1.2 參賽單位名單 Team Information

請於適當空格內填寫相關資料，亦可另頁填寫。

Please fill in the following table of fields and use another page if appropriate.

	參賽作品中的職位 Responsibility in the team	中文姓名及 English Name	年齡 Age	性別 Gender	電郵 E-mail	手機號碼 Mobile
1	Teacher 指導老師 (Optional 如適用)					
2	參賽者 Team Member					
3	參賽者 Team Member					
4	參賽者 Team Member					
5	參賽者 Team Member					

#### Part 2: 參賽作品資料 Particulars of the Entry

作品名稱(中):
Title of Entry (Eng):
背景音樂名稱 Name of Background Music:
背景音樂來源 Source of Music:
拍攝用器材 Recording tools:
影片長度 The length of the film:

#### 2.1 參賽作品簡介 Brief Summary Describing the Entry

請分別以不超過 100 中文字及 150 英文字介紹參賽作品。(需要以中文及英文填寫)

Please introduce the entry with no more than 100 Chinese words and 150 English words respectively.

(中文)
(English)





# 講好香港婦女的故事 短片創作比賽

## Through Young Eyes

### Inspiring Stories of Hong Kong Women Film Competition

#### Part 3: 聲明 Declaration

- 1) 本校明白及同意遵守一切「講好香港婦女的故事」的參賽細則及條款。  
Our school accepts and will adhere to all rules and regulations that the Organizers impose from time to time for the Competition.
- 2) 本人謹此聲明此參加表格所填寫之資料真確無訛，並清楚明白任何虛假資料可能導致取消資格。  
Our school hereby declares that the data and information I provided on the entry form are correct, true and complete.
- 3) 本人已清楚閱讀並同意個人資料（私隱）收集聲明。  
Our school has read and has fully understood the Personal Data Collection Statement.

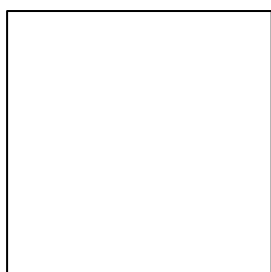
#### 個人資料(私隱)收集聲明:

閣下提供之個人資料(包括姓名、聯絡電話、通訊地址和電郵地址)將會用於處理、評估、通訊和管理閣下登記參加是次比賽之用。閣下有權查閱及修正閣下就你的申請所提供的個人資料。如有需要，請發電郵至

[geschoolscheme@hkfw.org](mailto:geschoolscheme@hkfw.org).

Personal data Statement: Personal data (including your name, phone number, correspondence address and email address) provided by you will be used for the used for the purpose of the administration, evaluation, communication and management of your participation in this competition. You have the right to request access to, and amend your personal data in relation to your application. If you wish to exercise these rights, please send email to:

[geschoolscheme@hkfw.org](mailto:geschoolscheme@hkfw.org).



校印 School Chop

校長簽署 Principal Signature : \_\_\_\_\_

校長姓名 Name of Principal : \_\_\_\_\_

學校名稱 Name of School : \_\_\_\_\_

日期 Date : \_\_\_\_\_